

(ESP) - English version below

¡Ya Basta de Cuarentena en las islas de Bocas Del Toro!

Mucha gente en isla Colón y en las islas aledañas, están pidiendo a los gobiernos locales y Nacionales la retirada de las estrictas medidas de cuarentena sobre la población. La gente está pidiendo la reapertura de la economía interna en las islas mediante la retirada de ciertas medidas, siempre manteniendo la isla cerrada al tráfico marítimo.

Aunque gran parte de la economía de las islas se nutre del turismo, existen muchas industrias suplementarias y deberían de continuar operando sin interferencias. Estas incluyen la construcción, tiendas de informática, restaurantes u otros sectores como la pesca y la agricultura. Además, debería permitirse las salidas sin toque de queda a nivel individual o en familia, siempre respetando las recomendaciones de distanciamiento social.

Consideramos que las medidas aplicadas en el archipiélago deben responder a la realidad existente en las islas, y no constituir una mera copia de aquellas aplicadas en la Ciudad de Panamá. Como ejemplo, en las grandes ciudades aún es posible utilizar servicios de compra y distribución en línea, mientras que dichas opciones no son accesibles en las islas.

Asimismo, existe una gran diferencia en cuanto a la densidad de población entre las islas y las grandes ciudades del continente, lo que limita la expansión del virus. Además, debido a la naturaleza rural de las islas, las posibilidades de contagio también son más bajas. Debido a la baja frecuencia del transporte público, muchas familias están encontrando imposible respetar las restricciones de la cuarentena, y algunas personas han sido incluso multadas por ello. Por último, y más importante, las islas no presentan casos reportados hasta el momento ya que no existe más tráfico marítimo procedente del continente, a excepción de la policía y el personal sanitario. En general, las medidas son extremas en base a estas circunstancias, y resultan difíciles para la gente.

Para hacer las cosas más difíciles, se han reportado varios casos en los que las autoridades locales han diseminado información confusa o errónea sobre el Covid-19, lo que ha contribuido a crear más pánico y la propagación de información errónea sobre el virus, por lo que aquí compartimos algunos hechos importantes para que más gente pueda tener un entendimiento más sólido sobre la situación y nuestras demandas.

En cuanto a la transmisión del virus, se sabe que la transmisión entre personas ocurre principalmente a través del contacto directo entre individuos, o a través de gotas propagadas a través de la tos o los estornudos de un individuo infectado (Rothan & Byareddy – 2020).

Se estima que la viabilidad del virus es de unas 72h en superficies plásticas, 48h en acero inoxidable, 24h en cartón, y de 4h en cobre, bajo temperaturas de entre 21 y 23°C y una humedad relativa del 40%. También es detectable en el aire durante unas 3h bajo las mismas condiciones de temperatura y humedad (van Doremalen et al., 2020). Sin embargo, también se ha observado que una alta temperatura y humedad reducen significativamente la transmisión de Covid-19, respectivamente (Wang et al., 2020). Esto quiere decir que el virus no está flotando aleatoriamente en el aire, y visitar espacios naturales como bosques o playas, no presentaría riesgo de infección, es más, esto podría incluso beneficiar la salud de potenciales pacientes. Además de esto, los modelos científicos estiman que el ratio de transmisión experimentará una bajada durante los meses de Verano en los países del hemisferio Norte, mientras que se espera una segunda ola de infecciones con el retorno de los meses de invierno. Así, el clima costero que existe en América Central ya limita la propagación del virus. En Panamá, la mayoría de los casos están

concentrados en torno a ciudad de Panamá, donde el uso intensivo de sistemas de aire acondicionado y la concentración de la población, aumentan dramáticamente el riesgo de transmisión.

En cuanto al uso de máscaras – tienen como objetivo limitar la propagación del virus en caso de que una persona tosa o estornude sobre otra. Ya que no existen casos confirmados en las islas, no tiene ningún sentido llevarlas puestas.

A día 10 de mayo de 2020, el porcentaje de casos fatales por Covid-19 en Panamá ha sido de aproximadamente un 2.86% (Ministerio de Salud, Gobierno de Panamá). Sin embargo, esta cifra solamente indica la proporción de pacientes que han muerto sobre aquellos que fueron reportados como infectados. Así, el porcentaje de infecciones fatales (la proporción de personas que han fallecido tras contraer el virus en total, incluyendo los casos leves no reportados) solamente puede ser estimado, pero presumiblemente mostrará un porcentaje menor del número de decesos con respecto al número total de infectados. Además, puede observarse estadísticamente que hay 4,501 pacientes que se han recuperado satisfactoriamente, en contraposición con los 237 fallecimientos (Ministerio de Salud, Gobierno de Panamá). Adicionalmente, estudios científicos muestran que virtualmente, todos los pacientes recuperados han desarrollado satisfactoriamente anticuerpos de manera natural (Long et al., 2020).

La mayoría de los casos que conllevan el fallecimiento, están relacionados con pacientes inmunodeprimidos o quienes presentan enfermedades respiratorias preexistentes (Xu et al., 2020). Esto quiere decir que la mayoría de los casos serios corresponden a personas con un estado de salud deteriorado, y aunque el virus estaba presente, sería ingenuo pensar que fue la causa del deceso (Tattoli, 2020). En contraposición, otras epidemias como el SARS-CoVid y el MERS-CoVid presentaron un porcentaje de casos fatales del 9.6% y del 34.4% respectivamente desde el 2012 (Velavan & Meyer, 2020). Esta evidencia sugiere que el Covid-19 es menos letal que otros virus de la misma familia, sin embargo, es más fuerte que la gripe común.

Entendemos que ayudar a mantener a la población “en riesgo” en cuarentena (en caso de que dichas personas decidan realizar una cuarentena voluntaria) debería ser respetado, y además deberíamos ser capaces de ayudar a dichas personas mediante la creación de una cadena de proveedores segura y gratuita mientras se permite el movimiento libre de las personas para apoyar a la economía local y poner comida en los platos de la gente.

Estamos de acuerdo con que los eventos sociales multitudinarios deberían estar restringidos, pero reuniones más pequeñas e informales deberían ser permitidas.

Así, percibimos las medidas impuestas por el gobierno como extremas, teniendo en cuenta el contexto epidemiológico y rural de las islas de Bocas del Toro, y apreciaríamos una reducción de las medidas más estrictas.

Atentamente,

Ciudadanos comprometidos

10-May-2020

(ENG)

! Enough with the quarantine measures on the archipelago of Bocas Del Toro!

Many people on Isla Colon and surrounding islands are asking the National and local governments to lift strict measures of the quarantine on the population. They are asking for the reopening of the islands internal economy by reducing the measures while still keeping the islands secluded.

Even though much of Bocas operates for tourism, many supplementary industries exist and should be allowed to begin unmolested. This includes, construction, hardware stores, restaurants for take out and the fishing and farming sectors. Also being able to go out without curfew and as a family should be permitted all while respecting social distancing recommendations.

We consider that measures applied in the archipelago must respond to the reality existing across the islands, not just a mere copy of those applied in Panama City. As an example, in the big cities on-line shopping and distribution may be working however for most people online options are not available on the islands. The population density also differs greatly and therefore there is reduced chance of rapid spreading of the virus. Plus, due to the islands` agricultural nature the chances for infection are also lowered. Since there is extremely sparse public transport available, many families are finding it impossible to apply the curfew restrictions and some have been fined thus. Lastly and most importantly, the islands have no reported cases since there is no more people traffic to date from the mainland, except police and health care personnel. In general, the measures are extreme for the reality and difficult for people.

To make things worst, there have been many reported cases of local authorities sharing confusing and wrong facts about the Covid-19, which has created more panic and the spread of misinformation so we are sharing some important facts here so that more people can have a better understanding of the situation and what we are asking for.

In terms of transmission, it is known that “person to person transmission occurs primarily via direct contact or through droplets spread by coughing or sneezing from an infected individual.” (Rothan & Byareddy – 2020).

It has been estimated that the viability of the virus ranges from 72 hours on plastics, 48 hours on stainless steel, 24 hours on cardboard, and 4 hours on copper under temperatures of between 21 and 23°C and a relative humidity of 40%. It is also detectable in the air for about three hours at the same conditions (van Doremalen et al., 2020). However, it has also been observed that high temperature and high humidity significantly reduce the transmission of Covid-19, respectively (Wang et al., 2020). This means that the virus is not floating randomly in the air and visiting natural spaces such as forests or beaches, which would therefore not present a risk of infection, in fact it may even benefit potential patients. In addition, projections estimate that the transmission rates will experience a decrease during the summer months in countries across the Northern hemisphere, while a second wave of infections is expected with the return of winter months. Hence, regular coastal climate across Central America already limits the spread of the virus. In Panama, most cases are concentrated around Panama City, where the intensive use of air conditioning systems and cramped conditions, dramatically increase the risk of transmission.

In regard to the use of masks - they are meant to limit the spread if a person has the virus from coughing on another person. As there are no cases here on the islands, it absolutely makes no sense to wear them.

“As of 10, May 2020, the case fatality rate of Covid-19 in Panama has been approximately 2.86% (Health Ministry, Panama Government). However, this figure only indicates the proportion of patients who have died out of those who were reported as confirmed cases. Thus, the “infection fatality rate” (the proportion of people who die after having the infection overall) can only be estimated, but most likely it will reveal a lower percentage of casualties out of the total number of infected patients. It can be observed statistically that there are 4,501 patients who have recovered opposed to 237 reported deaths as of 10 May, 2020 (Health Ministry, Government of Panama). Additionally, global studies show virtually all recovered patients have successfully developed natural anti-body responses. (Long et al., 2020).

Most cases that lead to death are linked to patients who are already immuno depressed or who have pre-existing respiratory conditions (Xu et al., 2020). This means that the majority of serious cases were of people in a diminished state of health and although the virus was present it is folly to say that it was the cause of death. (Tattoli, 2020). In contrast, other epidemics, such as SARS-CoVid and MERS-CoVid had case fatality rates of 9.6% and 34.4% respectively since 2012 (Velavan & Meyer, 2020). This evidence suggests that Covid-19 is less lethal than other viruses of the same family, however it is stronger than the common flu.

We understand that helping to quarantine an ‘at risk’ population (if they wish to self quarantine) should be respected and we should be able to help these people by creating a safe and free supply chain while allowing the free movement of people to support the local economy and put food on family tables.

We agree that large social events should continue to be limited but that smaller gatherings should be allowed.

Hence, we perceive the measures imposed by the government as extreme, regarding the epidemiological and rural context of the islands of Bocas del Toro and would appreciate a softening of the stricter measures.

Sincerely,

Concerned citizens

10-May-2020